

# EL LEXICO DE LA HERRERIA EN BADAJOZ

CONTRIBUCION AL ESTUDIO DEL VOCABULATORIO  
EXTREMEÑO

## 0. *Presentación*

0. 1. En varios de mis anteriores viajes a esta ciudad tuve la ocasión de visitar y conocer el taller de herrería «Sucesores de Pedro Hernández», sito en la calle Pedro Alvarado, número 9, de Badajoz (cerca de la estación de ferrocarril). Pensamos, a la vista de tanto léxico nunca antes oído y de tanta herramienta nueva, recoger estos nombres y salvarlos de la pérdida a que irremisiblemente lo condena la moderna industria. Nos sirvió de guía y nos informó de todo lo relativo a la herrería el citado D. Pedro Hernández, hombre de setenta y cuatro años, jubilado, herrero de toda la vida, que contestó con rapidez y comprendió perfectamente nuestras preguntas y supo qué era lo que buscábamos: una relación lo más exhaustiva posible del léxico de la herrería.

El método de la encuesta ha sido directo: en todo momento hemos tenido delante el objeto por el cual preguntábamos. En otros aspectos nos ha llevado a donde queríamos la misma conversación, siempre dirigida por nosotros.

0. 2. No daremos aquí una transcripción fonética exacta de las palabras recogidas, pero procuraremos representarlas lo más fielmente posible: escribimos siempre la *s* implosiva, aunque nunca se ha oído; la velar fricativa sorda siempre se pronunció aspirada,

aquí escribiremos *j* o *g*, según la ortografía; la *h* es puramente ortográfica; igual la distinción *b v*.

### 1. Denominaciones de taller y de los operarios.

1. 1. Se distingue entre *tayer de forja* y *herrería*; aunque no hay una exacta separación entre ambos conceptos, se puede decir que en el *tayer de forja* se trabaja en *obra fina*, mientras que el producto de la *herrería* es *obra basta*, destinada generalmente a los aperos y maquinaria agrícola.

1. 2. Según la actividad concreta que se realice, nuestro informante distinguió los siguientes oficios: *herrador*, que hace *herraduras*; *herrero rural*, dedicado a la confección y reparación de *rejas de arao*, *picos*, etc.; *forjador*, que realiza *piezas finas*, y, por último, el *cerrajero*, que se dedica a la *carpintería metálica* (puertas, ventanas, etcétera).

1. 3. La pregunta ¿cómo se llama el que trabaja el hierro? obtuvo una respuesta doble: *herrero* o *forjador*. El jefe de taller es el *encargao* (1), los demás son *obreros*. El obrero que trabaja o está junto a la fragua es el *bocafragua*.

Al herrero que va de cortijo en cortijo arreglando las herramientas se le llama *ambulante*. El que por las calles afila cuchillos y tijeras es el *afilador* (se oyó *afiloto*). La persona que se dedica a arreglar chismes de lata, metal, cazos, sartenes, etc. es el *latero* o *calderero*.

### 2. La fragua.

2. 1. La *fragua* que vimos era de un solo fuego. La ventilación de la fragua se realiza por los *aires* (chimeneas). Un *fueye de manga* daba el aire necesario para avivar el fuego; hoy se emplea un *ventilador* eléctrico, unido mediante una *cañonera* o *alquiribi* (tobera) a la *cazuela* u *horno* (lugar donde desemboca la tobera y arde el carbón).

2. 2. En la superficie de la fragua se echa *carbón de piedra*, *carbón graso*, *carbón de brezo* o *carbón de raíces* (éste se emplea rara

---

(1) Nuestro informante es llamado *maestro* por los operarios.

vez en la fragua). En la *cazuela* u *horno* se pone el *yerro* para que se caliente. El carbón se remueve con dos tipos de hurgones: el *espetón*, totalmente recto, y la *yegadera*, que tiene la punta acodada. El carbón se echa desde la *carbonera* con la *pala*; una vez quemado se llama *moco* o *escoria*.

2. 3. Para *templar* las piezas hay un recipiente con agua, el *pilón* (2). El agua se esparce sobre el carbón o el hierro en caso de que éste no se sumerja para apagarlo o enfriarlo con la *escoba*.

2. 4. Con la *tenaza* se coge el hierro y se *forja* en la *bigornia*; cuando se golpea la pieza saltan unos trozos de hierro llamados *cascariya*.

2. 5. La *soldadura eléctrica* y la *soldadura (a) utógena* son los procedimientos empleados hoy para unir dos piezas. Antes, y también ahora, pero menos, se *pegaba a la calda*, operación que se realizaba de la siguiente manera: se introducen los hierros en la fragua para *caldearlos* (oído *kaldoalilo*), cuando están a punto de derretirse (*caldeaos*) se sacan, se unen y se les da un golpe.

2. 6. El hierro se golpea sobre el *yunque*, que tiene un solo *cuerno*, o sobre la *bigornia*, con dos *cuernos*, uno *cuadrado* (de sección) y otro *redondo*, iguales de largos; el *yunque* y la *bigornia* tienen dos *taladros*, uno de sección cuadrada y otro de sección redonda, para introducir *herramientas de corte* o *de redondear*, con *espiga*.

### 3 Herramientas

3. 1. Las herramientas que emplea el herrero para el golpeado o batido de los hierros son: el *martiyo*, con la cara de golpear algo abombada y la pala horizontal y respingada; el *martiyo de picar*, igual que el anterior, pero con la pala vertical; el martillo pesado que se emplea para desbastar las piezas o para golpear las herramientas de corte, se llama *martiyo la fragua* o *martiyo gordo*, si es de pala horizontal, *macho*, si es de pala vertical, y *marra* o *marreta*, que tiene dos *boccs* o caras para golpear; además, el *macho* tiene el taladro para un lado (para el *cabo*) y la *marra* tiene el taladro en el centro (taladro para introducir el mango).

En otro momento de la conservación el informante distinguió

(2) En este taller el *pilón* consistía en medio bidón de hierro.

entre *martiy de peña* y *martiy de bola* o *de bolo*, según que la parte opuesta a la cara de golpear (parte opuesta a la *boca*) tuviese *peña* (pala) o *bola*.

3. 2. Para cortar los hierros el herrero emplea la *tajadera*, que tiene mango; la *tajadera de bigornia* o *de yunque*, cortahierros con *espiga* para introducir en los *taladros* del yunque o de la bigornia. Hay una especie de *tajadera* a *tronchadora* para hacer los *destajes* (3) que es un cortahierros de mediacaña; cuando preguntamos por su nombre, el informante nos contestó primero *degüeyo*, después rectificó y nos dió la denominación perifrástica señalada.

Para cortar chapas se emplea la *tijera* o la *cizaya*.

3. 3. Estas herramientas de corte sufren desgaste con su uso; se hace necesario, pues, sacarles filo cada cierto tiempo, esta operación recibe el nombre de *batir* o *aguzar*; la herramienta se afila con la *pedra de esmeril* (*pedra esmeril* en la conversación).

3. 4. Para perforar los hierros se usa el *granete de bigornia* o *granete de fragua*, que es un punzón cónico; el *puntero* o *punzón*, con mango, empleado cuando el hierro está caliente—si está frío se usa la *taladradora*—; también se utilizan para hacer agujeros *tenazas* de diferentes tipos de *bocas*.

3. 5. El herramental de formado (para dar forma a los hierros) lo componen el martillo de herrero cuadrado, llamado *repartidor*; el martillo de herrero rebordeado, *plana* o *llana*; el alisador o escariador de yunque, *repartidor de yunque*, con *espiga* para introducirlo en el *taladro* del yunque, y el alisador o escariador con mango, *plana* o *yana de mediacaña* o *degüeyo*.

Para dar forma a los ejes de los carros se emplean dos *yanas*, una se sujeta al yunque y la otra se coloca encima, ambas son de media caña; sobre la que queda encima se golpea. Estas dos *yanas*, *hembra* y *macho* respectivamente, al ajustarse dan forma cilíndrica al hierro que se trabaja.

3. 6. Para sujetar y mover las piezas sobre las que se trabaja se utilizan *tenazas*, de diferentes formas según el hierro que puedan coger. La *tenaza* normal es de puntas planas y cortas, la de puntas largas se llama *tenaza de púa larga*; las *tenazas* de puntas redon-

(3) Muecas que se hacen en dos trozos de hierro para que se pueda encajar y acoplar perfectamente uno con otro.

deadas se denominan *tenazas para yerros largos*, las que tienen la punta plana y ancha se llaman *tenazas de pretina* o *tenazas para yerros planos*.

3. 7. Cuando se trabaja el hierro se usan herramientas consistentes en un vástago terminado en una llave fija que sirven para sujetar los hierros y torcerlos, son las *grifas*, que según la posición y separación de los apéndices son para *yerros cuadrados*, para *yerros redondos* y para *yerros planos*; esta última, por ejemplo, sirve para *repiar* los hierros, «algo así—dijo nuestro informante cuando le preguntamos qué era *repiar*—como hacer un cucurucho con una plancha de hierro».

3. 8. Para doblar hierros en caliente y para sujetar las piezas cuando se liman, pulen, etc., se emplean el *torno*, similar al usado en carpintería. Si el hierro es largo y se está trabajando en una parte de él, para mayor comodidad en el maniobrado se apoya la pieza en las *servientas*, compuesta de un vástago regulable terminado en una barra horizontal.

3. 9. La sierra mecánica que emplea el herrero para cortar en frío recibe los nombres de *sierra*, *sierra de corte* y *serrucho de motor*.

#### 4. Algunos trabajos del herrero

4. 1. Para realizar determinados trabajos el herrero se vale de *plantiyas* (matrices). Pero el trabajo consiste generalmente en forjar *yerros dulces* y *aceros* hasta darles la forma deseada. Las *plantiyas* se empleaban para confeccionar *hachas*, que se hacían por peso; la *gorda* o *pesada*, de unos tres kilogramos de peso, para cortar troncos en sentido longitudinal; la *mediana*, de un kilogramo y medio, para talar árboles, y el *hacha de desmochar* o *de moda*, más pequeña, para limpiar el árbol de las ramas superfluas.

4. 2. Las *herraduras*, por ejemplo, no se hacen con *plantiya*. Se coge un trozo de hierro y se *forja*—nos explicaba nuestro informante—hasta que tiene la forma propia de la herradura; después, en caliente, se le da *puntos de granete*, *de taladro* o *de clavo* con el *puntero*; a continuación había que acoplarla al casco de la bestia y *abrir los taladros*. El casco se retoca con el *escoplo* y el *formón*. Antes, nos dice el informante, se cogían los *cachos* o *postas* que sobraban y se *forjaban clavos de herradura*.

4. 3. Para pulir los hierros se emplea la *bruñidora*. Con la *tarraja* se saca *rosca* a los tornillos.

5. *Índice de palabras y expresiones vulgares (4)*

A punto de derretirse. 2. 5.	Cerrajero. 1. 2.
Abrir los taladros. 4. 2.	Cizaya. 3. 2.
Acero. 4. 1.	Clavos de herradura. 4. 2.
Afilador. 1. 3.	Cuerno. 2. 6.
Aguzar. 3. 3.	(Cuerno) cuadrado. 2. 6.
Aire. 2. 1.	Cuerno redondo. 2. 6.
Alquiribi. 2. 1.	Degüeyo. 3. 2., 3. 5.
Ambulante. 1. 3.	Destaje. 3. 2.
Batir. 3. 3.	Encargao. 1. 3.
Bigornia. 2. 4., 2. 6.	Escoba. 2. 3.
Boca (del martillo). 3. 1.	Escoplo. 4. 2.
Boca (de la tenaza). 3. 4.	Escoria. 2. 2.
Bocafragua. 1. 3.	Espetón. 2. 2.
Bola. 3. 1.	Espiga. 2. 6., 3. 2., 3. 5.
Bruñidora. 4. 3.	Forjar. 2. 4., 4. 1., 4. 2.
Cabo. 3. 1.	Forjador. 1. 2., 1. 3.
Cacho. 4. 2.	Formón. 4. 2.
Caldear. 2. 5.	Fragua. 2. 1.
Calderero. 1. 3.	Fueye de manga. 2. 1.
Cañonera. 2. 1.	Granete de bigornia. 3. 4.
Carbón de brezo. 2. 2.	Granete de fragua. 3. 4.
Carbón de piedra. 2. 2.	Grifa. 3. 7.
Carbón de raíces. 2. 2.	Grifa para yerros cuadrados. 3. 7.
Carbón de grasa. 2. 2.	Grifa para yerros planos. 3. 7.
Carbonera. 2. 2.	Grifa para yerros redondos. 3. 7.
Carpintería metálica. 1. 2.	Hacha. 4. 1.
Cascariya. 2. 4.	Hacha de desmochar. 4. 1.
Cazuela. 2. 1., 2. 2.	Hacha de poda. 4. 1.

(4) Los números remiten al párrafo donde se citan. En el párrafo siguiente-6- damos una relación de las palabras vulgares que no aparecen en el Diccionario de la Academia. Por lo que respecta a la ortografía vid. supra 0. 2.

- Hacha gorda. 4. 1.  
 Hacha mediana. 4. 1.  
 Hacha pesada. 4. 1.  
 Hembra. 3. 5.  
 Herrador. 1. 2.  
 Herradura. 1. 2., 4. 2.  
 Herramienta de corte. 2. 6.  
 Herramienta de redondear. 2. 6.  
 Herrería. 1. 1.  
 Herrero. 1. 3.  
 Herrero rural. 1. 2.  
 Horno. 2. 1, 2. 2.  
 Latero. 1. 3.  
 Macho (tipo de martillo). 3. 1.  
 Macho (herramienta de formado que se acopla a otra). 3. 5.  
 Maestro. 1. 3. nota.  
 Marra. 3. 1.  
 Marreta. 3. 1.  
 Martiyo. 3. 1.  
 Martiyo de bola. 3. 1.  
 Martiyo de bolo. 3. 1.  
 Martiyo de peña. 3. 1.  
 Martiyo de picar. 3. 1.  
 Martiyo gordo. 3. 1.  
 Martiyo la fragua. 3. 1.  
 Moco. 2. 2.  
 Obra basta. 1. 1.  
 Obra fina. 1. 1.  
 Obrero. 1. 3.  
 Pala. 2. 2.  
 Pegar a la calda. 2. 5.  
 Peña. 3. 1.  
 Picar. 3. 1.  
 Pico. 1. 2.  
 Piedra (de) esmeril. 3. 3.  
 Pieza fina. 1. 2.  
 Pilón. 2. 3. y nota.  
 Plana. 3. 5.  
 Plana de mediacaña. 3. 5.  
 Plantiyo. 4. 1., 4. 2.  
 Posta. 4. 2.  
 Puntero. 3. 4., 4. 2.  
 Punto de clavo. 4. 2.  
 Punto de granete. 4. 2.  
 Punto de taladro. 4. 2.  
 Punzón. 3. 4.  
 Reja de arao. 1. 2.  
 Repartidor. 3. 5.  
 Repartidor de yunque. 3. 5.  
 Rapiar. 3. 7.  
 Rosca. 4. 2.  
 Serrucho de motor. 3. 9.  
 Sierra. 3. 9.  
 Sierra de corte. 3. 9.  
 Sirvienta. 3. 8.  
 Soldadura (a) utógena. 2. 5.  
 Soldadura eléctrica. 2. 5.  
 Tajadera. 3. 2.  
 Tajadera de bigornia. 3. 2.  
 Tajadera de yunque. 3. 2.  
 Taladradora. 3. 4.  
 Taladro. 2. 6., 3. 2., 3. 5.  
 Tarraja. 4. 2.  
 Tayer de forja. 1. 1.  
 Templar. 2. 3.  
 Tenaza. 2. 4., 3. 4., 3. 6.  
 Tenaza de pretina. 3. 6.  
 Tenaza de púa larga. 3. 6.  
 Tenaza para yerros largos. 3. 6.  
 Tenaza para yerros planos. 3. 6.  
 Tijera. 3. 2.  
 Torno. 3. 8.  
 Tronchadora. 3. 2.  
 Ventilador. 2. 1.

Yana. 3. 5.	Yerro. 2. 2.
Yana de mediacaña. 3. 5.	Yerro dulce. 4. 1.
Yegadera. 2. 2.	Yunque. 2. 6.

6. *Palabras vulgares no incluidas en el Diccionario de la Academia*

Eliminadas de esta relación las palabras y expresiones del léxico oficial (5), quedan como dialectales, o al menos no oficiales, las siguientes voces:

*Aire*. - (2. 1.) «Conducto para dar salida a los humos de la fragua».

*Alquiribi*. - (2. 1.) «Tobera».

*Batir*. - (3. 3.) «Afilarse una herramienta en caliente». En el DRAE s. v. acep. 7.<sup>a</sup> es «martillar una pieza de metal hasta reducirla a chapa»; por similitud de significación se designó así la operación de sacar filo a una herramienta. El ALEA, IV, mapa 973 (6) no recoge esta palabra.

*Boca* (de la tenaza). - (3. 4.) «Parte de la tenaza que sirve para sujetar los hierros, etc.».

*Bocafragua*. - (1. 3.) «En la fragua el que trabaja o está junto al fuego». Recogida en Arroyo de San Serván con el mismo significado por BARROS (7).

*Cañonera*. - (2. 1.) «Tobera».

*Carbón de brezo*. - (2. 2.) «Variedad de carbón vegetal hecho con brezo». El DRAE s. v. *brezo* dice: «...madera dura y raíces gruesas, que sirven para hacer carbón de fragua».

*Carbón de raíces*. - (2. 2.) Variedad de carbón vegetal hecho con raíces, generalmente de encina». No suele emplearse en la fragua.

*Carbón graso*. - (2. 2.) «Variedad de carbón mineral (con alto contenido de alquitrán)».

(5) Consideramos así el incluido en el Diccionario de la Real Academia (19.<sup>a</sup> edición, 1970), citado DRAE.

(6) ALEA. - *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía*, por M. ALVAR, con la colaboración de A. Llorente y G. Salvador, tomo IV, Universidad de Granada C. S. I. C., 1965.

(7) BARROS GARCÍA, P., *El habla de Arroyo de San Serván*, tesis doctoral, Granada, 1974 (inédita).

*Cascariya*. - (2. 1.) «Trozos de hierro que se desprenden cuando se golpea el hierro candente en el yunque». No aparece la voz en el ALEA, IV, m. 980. Con el significado de «herrumbre» la hemos oído en Nijar (Almería).

*Cazuela*. - (2. 1., 2. 2.) «Lugar donde desemboca la tobera y arde el carbón en la fragua».

*Degüeyo*. - (3. 2., 3. 5.) «Alisador con mango». ALCALÁ (8) s. v. trae «*Degüello*. m. *Herr.* Martillo de percutor hemisférico». BARROS la recoge como «especie de martillo de boca cuadrangular que se utiliza en las fraguas para aplastar el hierro candente para aumentar su superficie».

*Destaje*. - (3. 2.) «Muecas que se hacen en dos hierros para que se puedan encajar y acoplar perfectamente uno con otro».

*Escoria*. - (2. 2.) «Residuos que deja el carbón quemado». El DRAE s. v. acep. 2.<sup>a</sup> dice: «Materia que a los martillazos suelta el hierro candente salido de la fragua».

*Espiga*. - (2. 6., 3. 2., 3. 5.) «Parte adelgazada de ciertas herramientas que se introduce en los taladros del yunque o de la bigornia». El DRAE s. v. acep. 2.<sup>a</sup> dice: «Parte de una herramienta o de otro objeto, adelgazada para introducirla en el mango».

*Fueye de manga*. - (2. 1.) «Fuelle de fragua». El DRAE no recoge la denominación perifrética señalada, sí trae, como es lógico, la voz *fuelle*.

*Granete de bigornia* o *granete de fragua*. - (3. 4.) «Punzón cónico para perforar hierros». ALCALÁ s. v. dice: «*Herr.* Especie de punzón para hacer en el hierro un punto donde apoyar la broca». BARROS trae «granete, especie de puntero de hierro que se utiliza en las fraguas para marcar o hacer taladros».

*Grifa*. - (3. 7.) «Herramienta consistente en una llave fija con un mango; sirve para sujetar los hierros cuando se trabaja en ellos y para torcerlos». ALCALÁ s. v. dice: «*Grifa*. f. *Herr.* Instrumento que consiste en una llave fija con un mango y que sirve para enderezar una barra de ventana, balcón, etc.». Según la forma o sección del hierro las *grifas* tienen diferente la forma de la llave y reciben nombres distintos: *grifa para yerros cuadrados*, *para yerros planos* y *para yerros redondos*.

(8) ALCALÁ VENCESLADA, A. *Vocabulario andaluz por...*, Madrid, 1951.

*Horno.* - (2. 1., 2. 2.) «En la fragua, sitio donde desemboca la tobera y arde el carbón.»

*Latero.* - (1. 3.) «Hojalatero». El DRAE s. v. trae la voz como propia de Andalucía y América. BARROS la documenta en Arroyo de San Serván. Gómez del Moral (9) la recoge en Fuente del Maestre. ALCALÁ dice: «Latero. (En el Dic., como de América Meridional).» El ALEA, IV, m. 921, documenta *latero* en varios puntos de Andalucía.

*Marra.* - (3. 1.) «Martillo pesado de pala vertical empleado para desbistar las piezas de hierro en la fragua». El DRAE s. v. *marra* dice: «Mazo para romper piedras, almádena». El ALEA, IV, m. 974, recoge *marro* y *marriya* en varios puntos de Andalucía.

*Marreta.* - (3. 1.) «Marra».

*Moco* (2. 2.) «Escoria; residuos que deja el carbón quemado». El DRAE s. v. acep. 4.<sup>a</sup> lo trae como «escoria que sale del hierro encendido en la fragua cuando se martilla y apura»; con este mismo significado recoge ALCALÁ *moco de herrero*.

*Peña.* - (3. 1.) «Parte posterior de la cabeza del martillo, parte opuesta a la boca». BARROS recoge «peña: (martillo de...) variedad de martillo de boca cuadrada».

*Picar.* - (3. 1.) «Golpear con una herramienta una pieza de hierro para sacarle dientes». El DRAE s. v. acep. 15.<sup>a</sup> la trae como «golpear con pico, piqueta u otro instrumento adecuado, la superficie de las piedras para labrarlas, o la de las paredes para revo-carlas».

*Plana.* - (3. 5.) «Martillo con reborde para dar forma a los hierros». ALCALÁ recoge la voz con el significado de «martillo usado para aplanar las superficies». El DRAE cita *plana*<sup>1</sup> como «*plana*<sup>1</sup> de albañil». El *degüeyo* recibe también el nombre de *plana de media-caña*. El ALEA, IV, m. 974 adición, recoge *plana* en varios puntos de Andalucía como nombre de una herramienta de formado.

*Plantiya.* - (4. 1., 4. 2.) «Matriz».

*Posta.* - (4. 2.) «Pedazos de hierros que sobran cuando se hace una herradura». ALCALA recoge «*posta*. -f. No sólo bala pequeña,

(9) GÓMEZ DEL MORAL, M.<sup>a</sup> M., *Notas y vocabulario del habla de Fuente del Maestre*, Granada, Facultad de Letras, s. a. (Memoria de Licenciatura inédita).

según el Diccionario, «balín», sino también pedazo de plomo o recorte de bala».

*Repartidor.* - (3. 5.) «Martillo de boca cuadrada para dar forma a los hierros». BARROS trae *repartidor* en 2.<sup>a</sup> acep. como «especie de martillo usado en las fraguas para moldear el hierro». ALCALA dice: «*Repartidor.* - m. *Herr.* Martillo de superficie plana y cuadrada con el cual se extiende el hierro en caliente». El alisador con *espiga* para sujetarlo al yunque se llama *repartidor de yunque*.

*Repiar.* - (3. 7.) «Retorcer un hierro en espiral». Es voz extremeña; con el significado de «girar, bailar o retorcer» se encuentra en E. DÍAZ (10), SANTOS COCO (11), ZAMORA (12), BARROS, GÓMEZ DEL MORAL y CHAMIZO (13). ALCALÁ recoge *repiar* como «bailar sereno el trompo» y como «zumbido que produce el trompo al bailar». La voz también se emplea con el significado de «retorcer» «bailar el trompo» en el Norte de Huelva.

*Tenaza de pretina.* - (3. 6.) «Tenaza que tiene la punta plana y ancha». Lo nuevo del nombre es el determinante *pretina* que designa un tipo de punta de tenaza. El DRAE s. v. acep. 4.<sup>a</sup> dice: «Fig. Lo que ciñe o rodea una cosa», las demás acepciones no hacen referencia a herramienta alguna. ALCALÁ trae *pretina* como «cinta o tira de hierro que sirve para dar consistencia a otra materia menos fuerte».

*Tronchadora.* - (3. 2.) «Cortafío con la boca semicircular para limpiar los hierros de virutas, etc.»

*Yana.* - (3. 5.) «Martillo con reborde para dar forma a los hierros: *plana.*» BARROS la recoge en Arroyo de San Serván. El ALEA, IV, m. 974 adición, recoge *yana* en varios puntos de Andalucía.

*Yegadera.* - (2. 2.) «Espetón con la punta acodada». El ALEA,

(10) DIAZ DIAZ, E., *Apuntes de nuestro castúo hablór.* Revista del Centro de Estudios Extremeños, XXV, 1959.

(11) SANTOS COCO, *Vocabulario extremeño.* Revista del Centro de Estudios Extremeños, XIV, 1940; XV, 1941; XVI, 1942; XVIII, 1944.

(12) ZAMORA VICENTE, A., *El habla de Mérida y sus cercanías,* Anejo XXIX de la Revista de Filología Española. Madrid, 1943.

(13) CHAMIZO, *El miajón de los castúos,* Madrid, 1963. Tiene un vocabulario al final del libro (págs. 137-148).

IV, n. 976, documenta *ayegaó* en un punto de Sevilla y otro de Málaga, y *yagadó* en un punto de Huelva.

### 7. Conclusiones.

Hemos tratado de documentar el léxico no oficial de la herrería en vocabularios dialectales leoneses y andaluces (14)—Rato y Hevia, Acevedo y Fernández, Rodríguez-Castellano, Pérez Castro (sobre el bable); Cortés Vázquez, Llorente, Lamano (sobre el salmantino); Toro y Gisbert (sobre el andaluz); etc. Teniendo en cuenta que no hemos encontrado en ellos ninguna de las palabras buscadas y a la vista de la documentación allegada en el párrafo 6—*palabras vulgares no incluidas en el Diccionario de la Academia*—, podemos sacar las siguientes conclusiones.

1.—El léxico estudiado no figura en los vocabularios leoneses, bien porque no sea leonés, bien porque sea típicamente extremeño o bien porque haya penetrado en Badajoz procedente de otras zonas lingüísticas (cabe pensar, también, que este léxico no ha sido incluido en los vocabularios por olvido).

2.—Gran parte de este léxico es castellano en cuanto a su forma; lo típicamente dialectal es la nueva significación que ha adquirido.

3.—Una parte de las palabras estudiadas ha sido documentada en Andalucía con el mismo significado, lo cual nos obliga a pensar que han pasado de Andalucía a Extremadura. El habla andaluza se nos presenta, así, como un habla en expansión.

ANTONIO MARTÍNEZ GONZÁLEZ  
Universidad de Granada.

---

(14) Consideramos que documentar una palabra en Aragón no aportaría ningún dato de interés a nuestro trabajo. Sólo hemos tenido en cuenta las hablas derivadas: andaluz y leonés, del cual el extremeño es una variedad.

## 8. *Indice de materias*

	<u>Págs.</u>
0. Presentación . . . . .	295
1. Denominación del taller y de los operarios . . . . .	296
2. La fragua . . . . .	296
3. Herramientas . . . . .	297
4. Algunos trabajos del herrero . . . . .	299
5. Indice de palabras y expresiones vulgares . . . . .	300
6. Palabras vulgares no incluidas en el Diccionario de la Academia . . . . .	302
7. Conclusiones . . . . .	306
8. Indice de materias . . . . .	307